

nm̄tt=f m̄i p̄h=k w̄i h̄c̄w=k w̄d̄s nswt  
 h̄tp m̄ h̄prt nbt īt=k rnpwt m̄ c̄nh̄ nn  
 šr irt. n=ī tp̄ t̄s īt. n=ī rnpt šnt m̄d̄  
 m̄ c̄nh̄ n dd n=ī nswt h̄swt h̄nt tpyw-c̄  
 m-c̄ irt m̄s̄ct n nswt r st īm̄s̄h̄

īw=f pw̄ h̄st=f r p̄h̄wy=fy m̄i gmyt  
 m̄ s̄s̄

是正直的时候，他会执行正义。如同你承继我的职位，<sup>[3]</sup>你将越来越精力充沛。国王对你所做的一切都很满意，你的生命将得到延长。我在世上做的事都是有意义的，我已经活了 110 岁，这是国王的赠礼，荣誉超过了前辈，因为我为国王履行正义，直到接受崇拜！

它从开始到了结尾，就像在文字中看到的那样。

#### 注 释

[1] 这句箴言的含义是“尽量避免让民众进行讨论”。

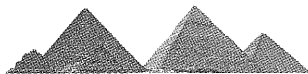
[2] 这句箴言的含义不甚清晰。

[3] 这句话揭示出这篇文献的作者是一位年迈的宰相，他的儿子将继承他的职位。

### 四、对美里卡拉王的教谕

《对美里卡拉王的教谕》继承了古王国时期教谕文献的传统结构和内容。与《普塔霍特普教谕》相同，《对美里卡拉王的教谕》也是官职和权力的拥有者，在即将把职位传给他的继承人的时候，对后者的履职进行教导。在《普塔霍特普教谕》中，教导者是一位退休的维吉尔；《在对美里卡拉王的教谕》中，教导者是一位年迈的国王，他应该是古代埃及赫拉克里奥坡里斯王朝的统治家族赫提中的一位，即第九/十王朝的国王，他所教导的对象是他的继承人美里卡拉。然而，《对美里卡拉王的教谕》把其作者设定为赫提，但是它很有可能成书于其下任国王，即文中被教导的对象美里卡拉统治时期，以此巩固他的王权，或者成书于中王国时期。文献中记述的时间是第一中间期，这一时期北方的埃及由赫拉克里奥坡里斯王朝统治着，而南部底比斯则又兴起了一股新的势力，即因泰弗家族。文献充分反映了当时埃及政局的动荡，形象描述了动荡局势中的统治者的谨慎小心，以此来确保其统治的稳定。古王国时期的乐观情绪在文献中不复存在，代之以王权的责任充斥全文。

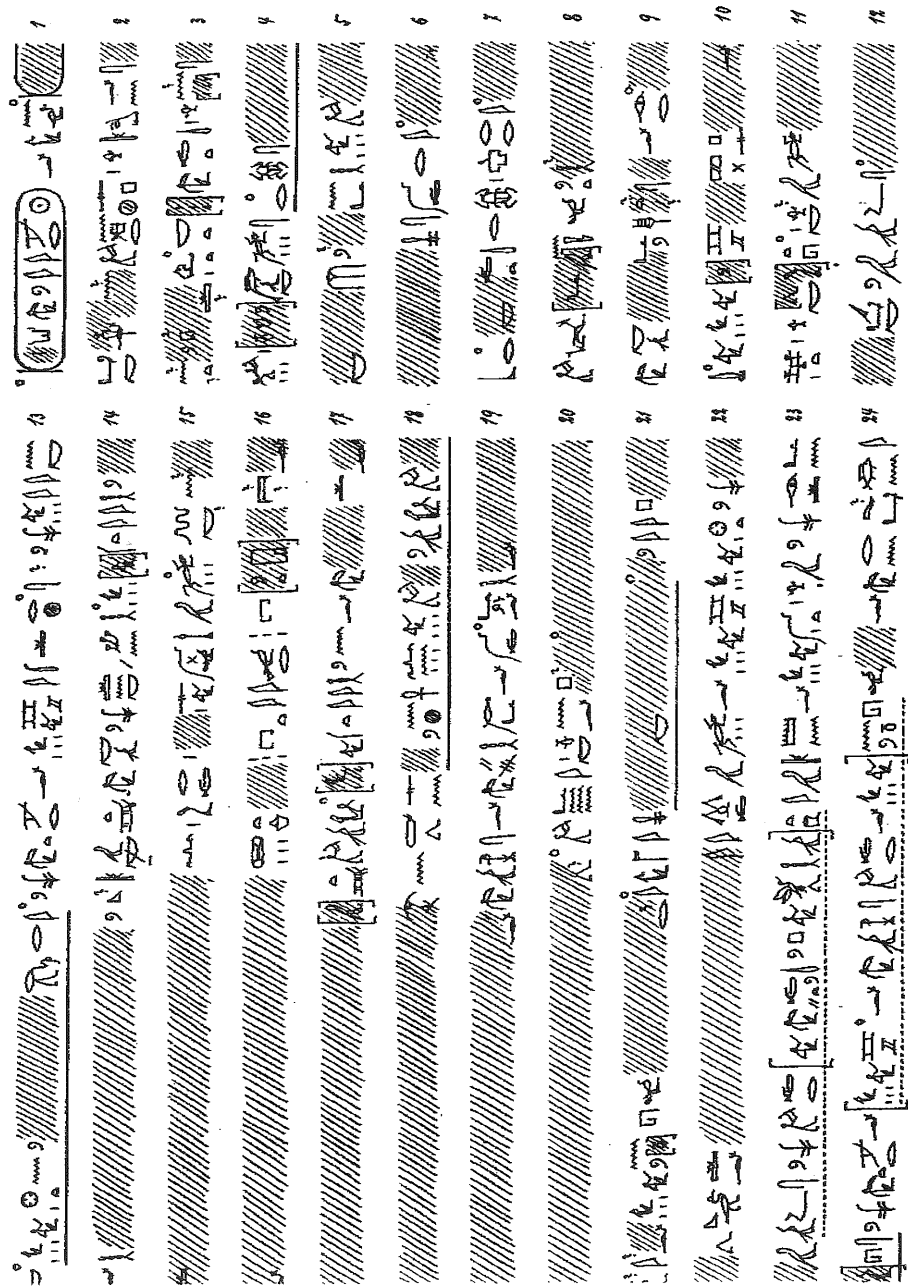
该文献的主要部分被记载于圣彼得堡第 1116 A 号纸草中。该纸草被书写于第十八王朝中后期，现存版本残缺不全，并存在着大量的错误，这是当时书吏在抄写时造成的笔误。文献的开始部分所剩无几，所幸的是，我们可以参照其他版本来对其进行修复，这些版本分别是莫斯科第 4658 号纸草和卡尔斯堡第 6 号纸草。



目前该文献最完整的版本来自海尔克<sup>①</sup>，而译文比较完整的则属利克泰姆<sup>②</sup>和帕金森<sup>③</sup>的版本。本译文的原始文献版本为圣彼得堡纸草，但是由于没有找到另外两份纸草，所以本译文残缺的部分比较多。根据圣彼得堡第 1116 A 号纸草原有的行数，该文献被分成 50 个部分。

Golénischeff W.

Les papyrus hiératiques 1115, 1116A et 1116B de l'Ermitage impérial à Saint Pétersbourg: St.- Pétersbourg, 1913.



① W. Helck, Die Lehre für König Merikare [G]. Wiesbaden: Harrassowitz, 1977.

② M. Lichtheim, Ancient Egyptian Literature: Vol. I [G]. Berkeley, Los Angeles and London: The University of California Press, 1975: 97—109.

③ R. B. Parkinson, The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems: 1940-1640 BC [G]. Oxford: Clarendon Press, 1997: 212—234.

32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565  
 566  
 567  
 568  
 569  
 570  
 571  
 572  
 573  
 574  
 575  
 576  
 577  
 578  
 579  
 580  
 581  
 582  
 583  
 584  
 585  
 586  
 587  
 588  
 589  
 590  
 591  
 592  
 593  
 594  
 595  
 596  
 597  
 598  
 599  
 600  
 601  
 602  
 603  
 604  
 605  
 606  
 607  
 608  
 609  
 610  
 611  
 612  
 613  
 614  
 615  
 616  
 617  
 618  
 619  
 620  
 621  
 622  
 623  
 624  
 625  
 626  
 627  
 628  
 629  
 630  
 631  
 632  
 633  
 634  
 635  
 636  
 637  
 638  
 639  
 640  
 641  
 642  
 643  
 644  
 645  
 646  
 647  
 648  
 649  
 650  
 651  
 652  
 653  
 654  
 655  
 656  
 657  
 658  
 659  
 660  
 661  
 662  
 663  
 664  
 665  
 666  
 667  
 668  
 669  
 670  
 671  
 672  
 673  
 674  
 675  
 676  
 677  
 678  
 679  
 680  
 681  
 682  
 683  
 684  
 685  
 686  
 687  
 688  
 689  
 690  
 691  
 692  
 693  
 694  
 695  
 696  
 697  
 698  
 699  
 700  
 701  
 702  
 703  
 704  
 705  
 706  
 707  
 708  
 709  
 710  
 711  
 712  
 713  
 714  
 715  
 716  
 717  
 718  
 719  
 720  
 721  
 722  
 723  
 724  
 725  
 726  
 727  
 728  
 729  
 730  
 731  
 732  
 733  
 734  
 735  
 736  
 737  
 738  
 739  
 740  
 741  
 742  
 743  
 744  
 745  
 746  
 747  
 748  
 749  
 750  
 751  
 752  
 753  
 754  
 755  
 756  
 757  
 758  
 759  
 760  
 761  
 762  
 763  
 764  
 765  
 766  
 767  
 768  
 769  
 770  
 771  
 772  
 773  
 774  
 775  
 776  
 777  
 778  
 779  
 780  
 781  
 782  
 783  
 784  
 785  
 786  
 787  
 788  
 789  
 790  
 791  
 792  
 793  
 794  
 795  
 796  
 797  
 798  
 799  
 800  
 801  
 802  
 803  
 804  
 805  
 806  
 807  
 808  
 809  
 810  
 811  
 812  
 813  
 814  
 815  
 816  
 817  
 818  
 819  
 820  
 821  
 822  
 823  
 824  
 825  
 826  
 827  
 828  
 829  
 830  
 831  
 832  
 833  
 834  
 835  
 836  
 837  
 838  
 839  
 840  
 841  
 842  
 843  
 844  
 845  
 846  
 847  
 848  
 849  
 850  
 851  
 852  
 853  
 854  
 855  
 856  
 857  
 858  
 859  
 860  
 861  
 862  
 863  
 864  
 865  
 866  
 867  
 868  
 869  
 870  
 871  
 872  
 873  
 874  
 875  
 876  
 877  
 878  
 879  
 880  
 881  
 882  
 883  
 884  
 885  
 886  
 887  
 888  
 889  
 890  
 891  
 892  
 893  
 894  
 895  
 896  
 897  
 898  
 899  
 900  
 901  
 902  
 903  
 904  
 905  
 906  
 907  
 908  
 909  
 910  
 911  
 912  
 913  
 914  
 915  
 916  
 917  
 918  
 919  
 920  
 921  
 922  
 923  
 924  
 925  
 926  
 927  
 928  
 929  
 930  
 931  
 932  
 933  
 934  
 935  
 936  
 937  
 938  
 939  
 940  
 941  
 942  
 943  
 944  
 945  
 946  
 947  
 948  
 949  
 950  
 951  
 952  
 953  
 954  
 955  
 956  
 957  
 958  
 959  
 960  
 961  
 962  
 963  
 964  
 965  
 966  
 967  
 968  
 969  
 970  
 971  
 972  
 973  
 974  
 975  
 976  
 977  
 978  
 979  
 980  
 981  
 982  
 983  
 984  
 985  
 986  
 987  
 988  
 989  
 990  
 991  
 992  
 993  
 994  
 995  
 996  
 997  
 998  
 999  
 1000



36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46

47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57

— 761 —

70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80

— 763 —



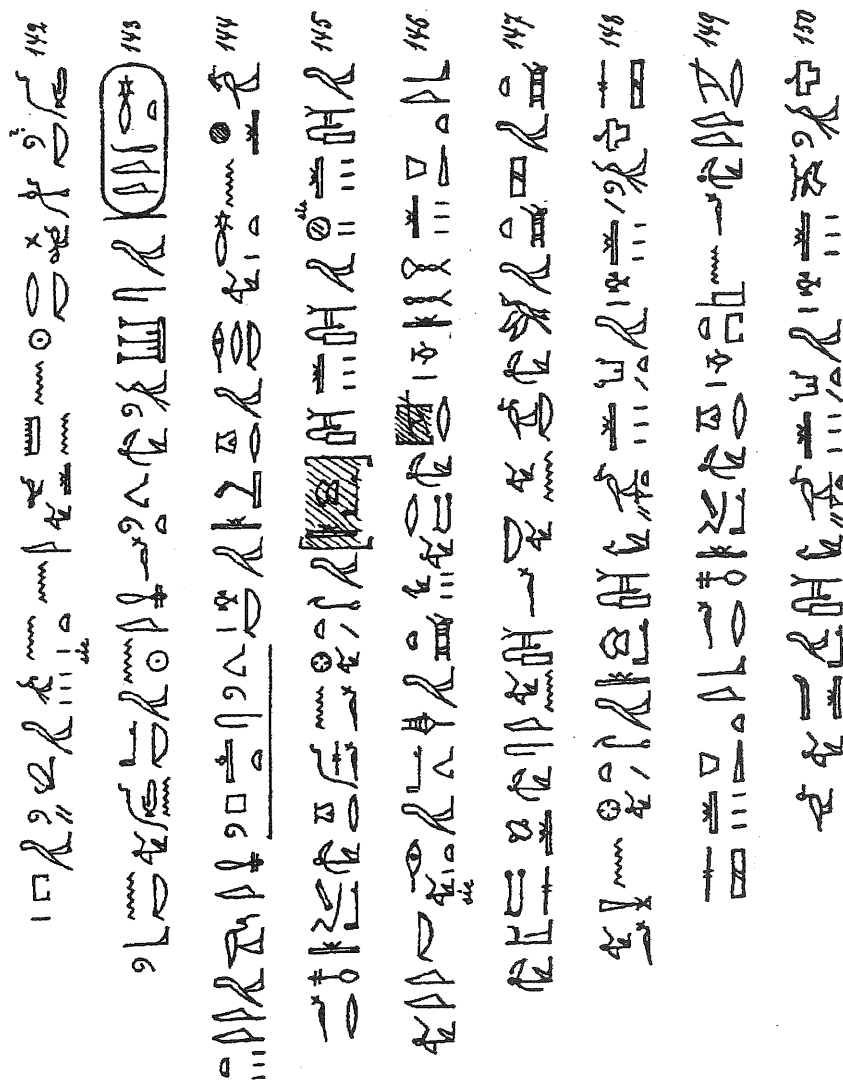
93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105



118 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸𐳹𐳺𐳻𐳼𐳽𐳾𐳿𐴀𐴁𐴂𐴃𐴄𐴅𐴆𐴇𐴈𐴉𐴊𐴋𐴌𐴍𐴎𐴏𐴐𐴑𐴒𐴓𐴔𐴕𐴖𐴗𐴘𐴙𐴚𐴛𐴜𐴝𐴞𐴟𐴠𐴡𐴢𐴣𐴤𐴥𐴦𐴧𐴨𐴩𐴪𐴫𐴬𐴭𐴮𐴯𐴰𐴱𐴲𐴳𐴴𐴵𐴶𐴷𐴸𐴹𐴺𐴻𐴼𐴽𐴾𐴿𐵀𐵁𐵂𐵃𐵄𐵅𐵆𐵇𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿𐶀𐶁𐶂𐶃𐶄𐶅𐶆𐶇𐶈𐶉𐶊𐶋𐶌𐶍𐶎𐶏𐶐𐶑𐶒𐶓𐶔𐶕𐶖𐶗𐶘𐶙𐶚𐶛𐶜𐶝𐶞𐶟𐶠𐶡𐶢𐶣𐶤𐶥𐶦𐶧𐶨𐶩𐶪𐶫𐶬𐶭𐶮𐶯𐶰𐶱𐶲𐶳𐶴𐶵𐶶𐶷𐶸𐶹𐶺𐶻𐶼𐶽𐶾𐶿𐷀𐷁𐷂𐷃𐷄𐷅𐷆𐷇𐷈𐷉𐷊𐷋𐷌𐷍𐷎𐷏𐷐𐷑𐷒𐷓𐷔𐷕𐷖𐷗𐷘𐷙𐷚𐷛𐷜𐷝𐷞𐷟𐷠𐷡𐷢𐷣𐷤𐷥𐷦𐷧𐷨𐷩𐷪𐷫𐷬𐷭𐷮𐷯𐷰𐷱𐷲𐷳𐷴𐷵𐷶𐷷𐷸𐷹𐷺𐷻𐷼𐷽𐷾𐷿𐸀𐸁𐸂𐸃𐸄𐸅𐸆𐸇𐸈𐸉𐸊𐸋𐸌𐸍𐸎𐸏𐸐𐸑𐸒𐸓𐸔𐸕𐸖𐸗𐸘𐸙𐸚𐸛𐸜𐸝𐸞𐸟𐸠𐸡𐸢𐸣𐸤𐸥𐸦𐸧𐸨𐸩𐸪𐸫𐸬𐸭𐸮𐸯𐸰𐸱𐸲𐸳𐸴𐸵𐸶𐸷𐸸𐸹𐸺𐸻𐸼𐸽𐸾𐸿𐹀𐹁𐹂𐹃𐹄𐹅𐹆𐹇𐹈𐹉𐹊𐹋𐹌𐹍𐹎𐹏𐹐𐹑𐹒𐹓𐹔𐹕𐹖𐹗𐹘𐹙𐹚𐹛𐹜𐹝𐹞𐹟𐹠𐹡𐹢𐹣𐹤𐹥𐹦𐹧𐹨𐹩𐹪𐹫𐹬𐹭𐹮𐹯𐹰𐹱𐹲𐹳𐹴𐹵𐹶𐹷𐹸𐹹𐹺𐹻𐹼𐹽𐹾𐹿𐺀𐺁𐺂𐺃𐺄𐺅𐺆𐺇𐺈𐺉𐺊𐺋𐺌𐺍𐺎𐺏𐺐𐺑𐺒𐺓𐺔𐺕𐺖𐺗𐺘𐺙𐺚𐺛𐺜𐺝𐺞𐺟𐺠𐺡𐺢𐺣𐺤𐺥𐺦𐺧𐺨𐺩𐺪𐺫𐺬𐺭𐺮𐺯𐺰𐺱𐺲𐺳𐺴𐺵𐺶𐺷𐺸𐺹𐺺𐺻𐺼𐺽𐺾𐺿𐻀𐻁𐻂𐻃𐻄𐻅𐻆𐻇𐻈𐻉𐻊𐻋𐻌𐻍𐻎𐻏𐻐𐻑𐻒𐻓𐻔𐻕𐻖𐻗𐻘𐻙𐻚𐻛𐻜𐻝𐻞𐻟𐻠𐻡𐻢𐻣𐻤𐻥𐻦𐻧𐻨𐻩𐻪𐻫𐻬𐻭𐻮𐻯𐻰𐻱𐻲𐻳𐻴𐻵𐻶𐻷𐻸𐻹𐻺𐻻𐻼𐻽𐻾𐻿𐼀𐼁𐼂𐼃𐼄𐼅𐼆𐼇𐼈𐼉𐼊𐼋𐼌𐼍𐼎𐼏𐼐𐼑𐼒𐼓𐼔𐼕𐼖𐼗𐼘𐼙𐼚𐼛𐼜𐼝𐼞𐼟𐼠𐼡𐼢𐼣𐼤𐼥𐼦𐼧𐼨𐼩𐼪𐼫𐼬𐼭𐼮𐼯𐼰𐼱𐼲𐼳𐼴𐼵𐼶𐼷𐼸𐼹𐼺𐼻𐼼𐼽𐼾𐼿𐽀𐽁𐽂𐽃𐽄𐽅𐽆𐽇𐽋𐽍𐽎𐽏𐽐𐽈𐽉𐽊𐽌𐽑𐽒𐽓𐽔𐽕𐽖𐽗𐽘𐽙𐽚𐽛𐽜𐽝𐽞𐽟𐽠𐽡𐽢𐽣𐽤𐽥𐽦𐽧𐽨𐽩𐽪𐽫𐽬𐽭𐽮𐽯𐽰𐽱𐽲𐽳𐽴𐽵𐽶𐽷𐽸𐽹𐽺𐽻𐽼𐽽𐽾𐽿𐾀𐾁𐾃𐾅𐾂𐾄𐾆𐾇𐾈𐾉𐾊𐾋𐾌𐾍𐾎𐾏𐾐𐾑𐾒𐾓𐾔𐾕𐾖𐾗𐾘𐾙𐾚

121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130

131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141



第 1 — 10 部分

[...][...][...]

[...] = k [...]. tw nb [...] dd mitt [...] [sfm]  
n = f [...] [...] s3w t [m...] [s3w n = n ʿ] nh  
sny. n = f

[3bd...][...h] ʿw = f dd = f mh = [f][n] ht  
= i 3 hr ts m ʿt nt iwf [...] rmt w3 [r...][...]  
bw-nb hr mst = f pw m whm s [...] = sn m  
htpy [...]

[.....] [.....] [.....]

你，一个人 [.....] 一个主人  
[.....]。[.....如此说]，[.....]，[不  
要仁慈] 对他！ [.....] [.....]  
[.....]。<sup>[1]</sup>当心不要 [.....]，[.....]  
一个人。他为我们守卫活着的人！<sup>[2]</sup>

一个月过去了， [.....] [.....]  
[.....] 他自己。他说，注意，记住——  
一个世上的人，他身体上的每个部分  
都是强壮的！[惩罚] 那些 [密谋反叛]



ir gm=k sw m iwty hnw=[f][...]rh sw  
niwty [w][...]sw [...]ht=f [...]. tw rh=  
f 'q [...m]ibw s'n [...]tsh pw mdwty dr  
[sw]smə msw=[f][...]hđ ]hnw=f dr shə  
=f mrw=[f]m [r]r sw

sh [ə]pw n niwt hnn-ib iw=f shpr=f  
mrw m dām w ir g [rt g]m=k n-sw niwt  
[...] sp=f swə hr [=k][shr s]w m-bəh  
[šnyt dr sw]sby pw grw t [əh pw n]niwt  
mdwty [q'ə]šə dr [...]idr [...šwə]w ssby.  
[n]it=f

in twə [w...][...]šəi [...]rmt]m [...] [...] ]  
iw=f pt [...]

[...]nht=k [qn]mdt [r 'əh nb][...]tk ]k  
[...] ['əh ]. ti mi [...]

[...][...][...][...]

的人! [.....] [.....] [.....] 这样每个人都  
说,“这是他的重生!”并且他们(变得)满意了。

如果你遇到一个没有 [许多] 邻居的人,城镇里的人们 [不] 认得他,他有 [许多拥护者],并且 [由于] 他的财富和 [知识] 而 [爱戴] 他,他已经进入了(他们的)心里, [他] 让自己看起来是一个公平的人,然而他继续做一个煽动和胡说的人——驱逐 [他]! 杀死 [他的] 孩子! [抹掉他的名字!] [毁灭] 他的邻居,驱散对他的记忆,以及爱戴他的支持者们!<sup>[3]</sup>

冲动的人是市民中的煽动者,他在年轻人中间制造派别;如果你发现有人效忠于他,如果你发现他属于城镇的居民,一个 [出尔反尔的人],他的行为烦扰了你,在 [地方官员] 面前 [告发] 他, [镇压他]! 他是一个反叛者。摇唇鼓舌的人在城市里惹是生非,控制民众,压制 [他们的暴动],驱逐反叛者的人, [不应该谴责] 贫困的人,是他的父亲使他谋反。<sup>[4]</sup>

一个依附者能够把 [跟随你的军队] 置于 [混乱之中]。 [.....] [.....] [.....] [一个人甚至在] [.....] [.....]。 [.....] 一个人的天堂, [.....]<sup>[5]</sup>

[如果你精于语言,你就会胜利,] 舌头就是 [国王的一把剑],语言比任何武器都强大! [.....] [.....] [.....] 不会] 攻击 [他], [..... “正义”] 纯净地 [接近了他,] 就像 [先辈的言语的劝告。]<sup>[6]</sup>

[.....] [.....] [.....] [.....]。

## 注 释

[1] 文献的开篇破损严重，因此，我们无法勘定文献的作者。尽管我们知道第一中间期时期的赫拉克里奥坡里斯王朝的家族名称是赫提，我们也不能就此推断文献的作者名也是赫提，但是，文献的开篇应该写有作者的名字。根据接下来的文献，我们推断破损的部分应该是对社会混乱的状况进行了描绘，并集中描绘了城市中各阶层在动荡社会中的表现，与此同时，也教导国王在这种局势下应该采取的措施。

[2] 文献作者力劝下一任国王在惩罚上须谨慎小心，不同的情况应该用不同的处理办法。如果一个人能够控制那些阴谋叛乱的人，那么最好不要惩戒他，这样人们就会知道王室的仁慈。

[3] 在这一段文献中，文献作者力劝下一任国王要对那些煽动造反的有影响力的和有财富的人进行无情打击。

[4] 这段文献列举了城市下层民众的叛乱，并劝诫下一任国王不要惩戒那些追随者。

[5] 这段文献仍然是在列举城市下层民众的叛乱，并劝诫下一任国王要对穷人怀有仁慈之心，对叛乱的煽动者要进行无情打击。

[6] 这段文献历陈了在叛乱发生后说教要比暴力镇压更有效。

## 第 11 — 20 部分

[...]tšw = [k...] [...]nh n wbš [...] [...]mrw n = f tš [...] [...]iw im = f [...]nh rnhh [...] [...] [...]

[...s] ʕ [...]h [pw] n nmʕ. ]n hwd m pr = f [...]g]šw [...]n]dd. n šwš [...] = f n ʕqš. n dd hš [n = i] nmʕ = f n mry = f gsšw = f [n] nb [d] bšw

[w] r wr wrw = f wr qn [pw n] sw nb šnyt špss pw hwd m srw = f dd = k mšʕt m pr = k snđ n = k srw ntyw hr tš [nty] w n nb ʕqš-ib in hnty dd snđ n sš

[.....稳固] 你的边界， [.....] [.....] 有先见之明的人 [受到尊敬]， [.....] [.....]。一个觊觎 [他的邻居] 的土地的人是邪恶的， [.....] [.....] 因之而被铭记的人 [是幸福的]， [.....] 人的生存目的是为了永恒。 [.....] [.....] [.....]

提拔你的属下！他们就能按照你的法令行事，家中有财富的人不会不公正，什么都不缺的人 [才是财富的主人。] 贫困的人不会公正地讲话，一个嘴里说“我希望得到”的人是不正直的，一个被人喜爱的人是讨人喜欢的，他更倾心于能够给他好处的人。

拥有伟大人物的伟大之人是伟大的！拥有随从的国王是强大的！拥有显贵官职的人是富有的！<sup>[1]</sup>在你的房子里说正义的事，这片土地上的官员就可能尊重你；正直适宜于主人，公众行为将为一个人赢得尊重。<sup>[2]</sup>



ir m<sup>3</sup>t w<sup>3</sup>h=[k tp t<sup>3</sup>][s]gry rmw m 3r h<sup>3</sup>rt  
m n<sup>3</sup>s s hr ht it=f m h<sup>3</sup>d sr [w hr nswt=s n  
][s<sup>3</sup>w]hr h<sup>3</sup>sf m nf m sqry nn st 3hw n=k

h<sup>3</sup>sf m hwy [m s<sup>3</sup>wty][t<sup>3</sup>]pn r grg hr=[s]  
wpw-[hr]sby gm [...]

[hwy]ntr s<sup>3</sup>bw hr [snf][i]n sfnw [...]  
[iw]=k [rh...]<sup>3</sup>p<sup>3</sup>. n=k h<sup>3</sup>st [s<sup>3</sup>w h]n<sup>c</sup>=f  
šd [...] [wstn]rd m st š<sup>3</sup>t iw [b<sup>3</sup> r]st rh [w  
n=f][...]=f n w<sup>3</sup>t=f nt sf n h<sup>3</sup>sf. n sw  
h<sup>3</sup>k<sup>3</sup> [w]nb spr=f [...]=f mw

q<sup>3</sup>d<sup>3</sup> [wt w<sup>3</sup>d]<sup>c</sup> s<sup>3</sup>riw rh. n=k tm [=sn]s  
[f]n hrw pf n w<sup>3</sup>d<sup>c</sup>-m<sup>3</sup>i [r]wnwt nt ir [...]  
qsn [pw šhr]y m s<sup>3</sup>3 m mh-ib=k m 3ww  
rnp [wt]m<sup>3</sup>3=s n h<sup>c</sup>w [...]<sup>s</sup> [m]-ht mny  
rdiw spw=f r-gs=f m h<sup>c</sup>w nh<sup>3</sup> p [w...]  
[...] iry t<sup>3</sup>t st ir ph st nn irt iw wnn=f im  
mi ntr [wstn mi nbw-r]-nh<sup>3</sup>

做正义之事！你会在尘世长存，  
安慰哭泣的人，不要欺辱寡妇，不要  
剥夺一个人的父亲留给他的财产，不  
要贬低有职位的贵族，当心不要错误  
地惩罚，不要杀戮，那并不起作用。

用责打和保护来惩罚，这样国家  
就会秩序良好。除了那些正在进行预  
谋的反叛者，[因为神知道那些背叛的  
阴谋]。

神会通过杀戮把厄运施加给他。  
仁慈的人会被增加[寿命]。[不要杀  
害一个美德]为你所知的人，你以前  
经常和他吟唱诗歌，他受教育[……  
在神面前]，他在秘密的地方能自由行  
走。灵魂(巴)来到他所知道的地方，  
他没有[忘记]以前的路，没有巫术  
能够阻止他，他到达了[供给]他水  
的人那里。<sup>[3]</sup>

那些审判可怜之人的法官们，在  
审判可怜之人的那天，在执行[他们  
任务的]时刻，你知道他们并不宽大  
为怀。当指控者有知识的时候，事情  
是艰难的。不要相信岁月的长度，他  
们把一生[当作一个时辰!]一个人死  
后依然存在，他的行为被成堆地摆  
在他旁边，[愚蠢的人]做那些遭到谴责  
的事情！没有恶行的人将到达他们那  
里，在那里(他们)像神一样，并永  
远像(那里的)主人一样自由漫步！<sup>[4]</sup>

## 注 释

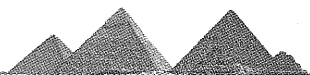
[1] 文献的作者在这段文献中阐明了国王仰仗的不是个人的财富，而是他的臣子们的善行。因此，慷慨才是最大的财富。

[2] 这段文献集中阐释了国王着力传播正义，并将之作为一种力量的观念。

[3] 在这段文献中，国王把目光从正义的传播转移到如何对待社会各阶层上。他告诫他的下一任国王要有限地使用暴力手段。

[4] 这里的“审判”是指埃及宗教神话中的“末日的审判”，因此现世的道德行





为是一个入能否升入极乐世界的最好准绳。

## 第 21 — 30 部分

ts d̥mw = k mry tw h̥nw s̥š̥ mr [w = k...]  
[... ] hr srd m̥ rnpt 20 [r ] n̥ d̥mw [iw = sn ]  
nd̥mw hr š [ms ib = f ] [... ] snw = s s̥qyw  
hr ʿq n [... ] [in is ] wt ʿh̥y n = n

ts [... ] [... ] w = k imi h̥w hr d̥ [mw...] [... ]  
m mnmnt

m tnt [... ] [... ] i n nb h̥p̥š m = k [... ]

[...] [...] [...] [...] bd šsp [...] [wnm ] t m  
hwt-ntr

[...] [...] pw n irr s [y ] [...] [...] [...] [... ]

[...] = s n m- [ht ] [...] kmt

iw [d̥mw...] ʿh̥ kmt [... ]

[m ] i irt. n th [...] [...] . n n = f mi h̥prt  
[...] [t ] š̥ = s rsy r [...] [...] [...] [...] [... ]  
[...] is ] = k m sh̥nn

提拔你的年轻人！居民们就会爱戴你。〔在老兵当中〕增加你的支持者，看！〔你的城市〕充满了新鲜血液。在这 20 年里，年轻人很高兴，因为他们的心很满足，现在，老兵又一次增加了，新兵们被编入其中，〔同时孩子们为了将来接受征召而被教导着，〕正是我们过去（的成就）为我们而战。

我提拔了〔他们中的很多人。〕[.....] [.....] [.....]。提拔你的〔士兵们〕！让跟随你的年轻人富足！[.....]，〔赠与〕牲畜。<sup>[1]</sup>

〔不要区别〕对待贵族〔和平民，〕[.....] [.....] 主人力量触及的〔地区〕就会〔繁荣昌盛〕！<sup>[2]</sup>

[.....] [.....] [.....] [.....]  
举行每月的祭献，[.....] 在神庙里享用食物！

[.....] [.....] 这会有利于做此事的人。[.....] [.....] [.....]  
[.....]

〔敌人〕在埃及境内〔是不会安宁的〕。<sup>[3]</sup>

军队将要和〔军队作战〕，就像先辈预言的那样。埃及在墓地里战争，<sup>[4]</sup>  
[.....]

正如我做的那样，此事发生了，[.....] [.....] [.....] [.....] 〔我进军到提尼斯<sup>[5]</sup>，〕〔面对它在塔威瑞特<sup>[6]</sup>〕的南部边界，[.....] [.....]  
[.....] [.....] [.....] 不要在废墟上修建你的坟墓。



[...][...][ir=k]m hps [...tš]nb ʧc ʧc  
[=i...]

[.....] [.....] 这样你就能因为  
你的力量而高枕无忧，跟随你的心，  
[.....]，在你的边境上不会有敌人。<sup>[7]</sup>

### 注 释

[1] 这段和上一段文献告诫下一任国王要充分调动社会各阶层，尤其是年轻人的积极性，让他们为国家而战。

[2] 这段文献进一步发展了上一段文献的主旨，即与社会各阶层联合。

[3] 这段文献告诉人们，宗教仪式也是使国王稳固的一种方式。国王是仪式的主角，而各级官员每个月都要担任一次祭司之职。当仪式结束后，那些献给神的祭品将被分配给各级官员和祭司。

[4] 战争摧毁了埃及的建筑，包括墓地。

[5] 上埃及第八州首府，现今城镇埃尔·格噶附近，距离赫拉克利奥坡里斯 300 公里，其附近就是埃及著名的丧葬遗址阿拜多斯。

[6] 地名，位于提尼斯南部，现今城镇纳格奥图德附近。

[7] 这段文献揭示了无论是在过去、现在还是将来，内战都是不可避免的。同时揭示了在内战中国王征服了埃及的南部土地。

### 第 31 — 40 部分

[...][...][smbə]q tš=s [...][m]i-qd=s r-  
mn-m pd [...][bək=s]s n=s dd=s mr [...]  
[dd]=s sw iəbtt m-ḥwd [...][...m-q]əb=  
f gs-prw [hr]wr [...]

[m=k tš ḥd]s [...]ḥqət nt wʔt m-ʕ [s 10]  
[nhbw] m bəkw rhw [m htrw nb][wn wʕb  
]nhbw m ʕhwt bək=[sn n=k mi tšt wʔt]  
[nnhpr ḥə]kw-ibw [pw]mm [...t]m=f iw  
bəkt m-ʕ=[k...][iəbt]t r ḍrw n [hm]s=  
[f] [...][...][...][...]

[.....] [.....] 到塞姆巴克<sup>[1]</sup>，  
[.....] [我平定了] 整个西部——直到湖边的沙丘<sup>[2]</sup>。它缴纳税务，贡献雪松，[.....] 都是为我们生产的。东部有很多蛮族人，[.....] [.....] 包括他们中的每一个人；神庙人员说：“你是如此的伟大。”

看！他们所蹂躏的土地 [已经被划为诺姆] [.....] 由一人统治的（地方）现在在 10 个人手里，收税被规定为官员的一种职责。当自由民被赋予了土地，他们像一个团队一样为你劳作，这就意味着他们没有不满的情绪。[北方的] 应付款项控制在你的手里，东部的港口被圈定，[.....] [.....]  
[.....] [.....]<sup>[3]</sup>

[...][...]rk Ḥr n qn. [n=f][n smy. ]n=f  
hrw [mi t̥y]šn<sup>c</sup> sm̥yt

[n]ḥ p̥dwt [minb ḥtmw ]yf sw̥n ḡdḥw  
[ryf] [... t̥] -mḥy in. [n=i ḥrw = sn ]  
[nḥm. n=i wnmt ]= sn nbt sm̥ [n=i  
rm̥t im= sn r bwy̥t ]ḥmw [r kmt ]ḥmw  
pw msh̥ ḥr mryt [=f]ḥ [np=f r w̥t w̥t ]  
[n it̥]. n=f r dmy [...]

[...][...][kmw ]m=k sy nn-[nsw ][...]  
[...][...][...][...][...]

[...][p̥d̥t]pw [...].i. [qd ][...][...][...]mw  
=f hrw p [f...][...]

[...]ḥwy=ky [...][...][...]

[.....] [.....] 他从荷鲁斯时代  
[就战争]，既没征服别人也没被征服，  
他不会预知哪一天会战争，像一个被  
驱逐出群的窃贼。

但是当我作为一个活着的个体的  
时候，当蛮族人组成一堵密封的墙，  
我攻破了 [他们的要塞]，我让下埃及  
进攻他们，我俘获了他们的居民，我  
掠夺了他们的牲畜，以此震慑这些亚  
洲人。不要对他担忧，亚洲人就是河  
岸边的鳄鱼，它从一条孤独的路上攫  
取，它不能从一个繁华的城市里捕获  
什么。<sup>[4]</sup>

[.....] [.....] 直到凯姆威尔<sup>[5]</sup>，  
看！它是对 [蛮族人的防御]。[.....]  
[.....] [.....] [.....] [.....]  
[.....]

[.....]，他们是 [戴着腰带的]  
野蛮人！ [.....] [.....] 建筑 [宅  
院]，[.....]。[.....] [.....] [.....]  
在灾难来临的那天，[.....] [.....]

[.....]，[不要松懈] 你的双手。  
[.....] [.....] [.....]

## 注 释

[1] 地名，具体位置不详，可能在三角洲的西部边境。

[2] 环绕法尤姆地区的沙地，位于三角洲西南部边缘。

[3] 这段和上一段文献揭示了在征服南部埃及后，国王又征服了北部、西部和东部。

[4] 这段文献以及接下来的三段文献告诫下一任国王，埃及东北部的亚洲人才是埃及真正的敌人，要在东北部边境构筑军事防御工事，要时刻提防着他们的入侵。

[5] 地名，下埃及第十州的首府，现今地名为泰尔·阿特瑞布，位于赫拉克里奥坡里斯北部 160 千米处。

## 第 41 — 50 部分

[...][...][...][...][...][...]

[.....] [.....] [.....] [.....]  
[.....] [.....]



[...]hrw [...] [...]rh [ht...] [...]ir = tw  
m = k d̄arw hnty irt. n = I hsy pw grt h̄dt  
[s]rwd swst. n = f smnh s̄s̄t. n = f s̄s̄. ti  
r = s d̄b̄ = tw sh [m̄dd]pw irtw nbt

snn h̄wt r h̄wt m rm̄t imn. n sw n̄r [nn  
hsf] ̄ nb d̄rt tkk pw m̄st irty try = tw n̄r  
hr w̄t = f irw h̄nty mi nt d̄b̄. ty m nt nn  
itrw rdy sdgy = f fh n = f sw im = f

šm b̄ r bw rh. n = f gr n th. n = f w̄t = f  
nt sf siqr [...]smnh h̄wt = k [n]t h̄rt-n̄r m  
̄q̄ m irt m̄t rhn ibw = sn hr = s sh [w]nt  
̄q̄-ib r iw̄ nt ir isft  
ir n n̄r ir = f n = k mitt m ̄bt [nt sw̄d m]  
̄b̄ m h̄ty s̄mt pw rn = k šs̄ [...]

h [...]n̄r ir. n = f pt t̄ n-ib iry dr. n = f  
snk n mw ir. n = f t̄w [...] = f pw pry m  
h̄w = f wbn = f m pt n-ib = sn ir. n = f n  
= sn [...]r]snmt st sm̄. n = f h̄tyw = f  
h̄dy. n = f msw = [f]n-ib = sn sqdd [...]  
m̄ st t̄s. n = f n = f k̄r h̄ [...] [...]n = s]n  
h̄q̄w m sw̄t [...]t̄st m ps̄d [...]hsf-̄ n  
h̄pry [t] [...]h̄k-ib m-m mi h̄ [...]

[.....] 发生在我的时代，  
[.....]，[.....] [.....]。[此事发生后] 我才知道。看看我的缺陷，在我所做的事中很突出了。破坏是邪恶的，重建那些被一个人破坏的东西，对他并没有好处，重建被你拆毁的，小心这样的事！否则会遭到同样的灾祸，针对每一种行为，都存在着一种反应。<sup>[1]</sup>

当世代相承之时，知道他们品行的神却隐藏起来，<sup>[2]</sup> 一个人不能反对“手的主人”<sup>[3]</sup>，他能攻击所有能看见的事物。人们应该尊重在他的道路上的神，（他们的雕像用）昂贵的石料和青铜制作。正如河道取代了河道，没有隐藏自己的河流，它会冲破隐藏它的水道。<sup>[4]</sup>

所以灵魂（巴）去到自己知道的地方，并且没有在以前的道路上迷失。通过人们的心灵所依靠的公正和正义行为，建好 [你在西方的房屋]，牢固你在墓地里的居所。正直的品性比有恶行的公牛更受人青睐。用祭坛上充裕的供品，用刻写的铭文为神效劳，他也会为你出力，因为祭坛上充裕的供品，因为镌刻着你的名字的雕像，[神会] 眷顾 [为他效力的人。]<sup>[5]</sup>

人 [类] —— 神 [的牧群]，[被很好地照顾着，] 他们为他们制造了天空和大地，他驱逐了贪婪的洪水，他让他们拥有了生命的气息。他们是他的 [影象]，来自他的体内<sup>[6]</sup>，他们而他们闪耀于天空，<sup>[7]</sup> 为他们制造 [植物和牛群，水禽和鱼类]，以此喂养他们。他杀死了他的敌人，处分了他的孩子们<sup>[8]</sup>，因为他们意图谋反。他们为他们创



[...][...]nb hr nsw [...][...][...]

[...]swn [hr = k ][...] [s ]w ntr rh sw w<sup>c</sup>  
[...] [...]pw qdw nfr [...][...][...][...]

造了 [白昼], [他航行] 以看到他们。  
他们在他们附近为他自己建造了圣殿,  
[.....] 他在诞生的时候就为他们 [造  
就了] 统治者, [造就了领导者] 去支  
撑弱者的后背。[.....] 去抵制发生的  
事情, [.....] 他们中的背叛者, 正如  
[.....]

[.....] [.....], 他为王者制定了  
所有的 [法令], [.....] [.....]  
[.....]

[不要] 杀戮和你亲密的人, 他是  
[你喜欢的人], 神知晓他; [他是世上  
的幸运者] 之一, [.....] [.....] 优  
良的品质 [将被纪念。] [.....]  
[.....] [.....] [.....]<sup>[9]</sup>

## 注 释

[1] 前文提到国王征服了提尼斯。由于提尼斯位于阿拜多斯地区, 而阿拜多斯又是埃及的圣地, 国王因此亵渎了神灵。

[2] 这段话暗指古代埃及神话传说——人类的罹难。在这一神话传说中, 由于人类预谋造反, 拉神便派遣他的女儿——嗜血如命的塞赫迈特女神前往人间杀戮人类, 后来经过众神的努力, 人类才避免了被完全毁灭的命运。

[3] 古代埃及宗教中的创世神。

[4] 这里用“河流”指代神的力量, 正如河流, 尽管它潜行于地下, 但是它蕴藏着巨大的冲力。

[5] 这段文献指出了人神互惠的关系: 只要人敬重神, 并给神提供丰富的贡品, 神就会护佑他。

[6] 根据古代埃及神话传说, 人类是创世神用眼泪创造的, 这便暗示了人类悲惨的命运。

[7] 这里的“他”是指太阳神拉。

[8] 这里的“孩子们”是指人类。

[9] 人类是不可靠的, 为此, 暴力手段是必要的, 但是一定要酌情使用。而对于那些忠诚的人们, 国王将善待他们, 最后所有的人都将因他的仁爱而获得如神那样的幸福。

## 五、阿蒙奈姆海特一世教谕

阿蒙奈姆海特一世教谕形成于新王国和后王朝时期, 其中保存最好的版本当属第十八王朝时期的密林根纸草。然而令人遗憾的是, 这份纸草的原始版本现已丢失, 流



传下来的版本是 1843 年珀云的抄本，但是这一抄本的第三张也已破损。由于这一作品的抄本很多，所以我们可以根据其他版本如撒利尔纸草第二卷和拉美西斯时代众多的陶片和学生练习板对其进行补白。

这篇教谕以第十二王朝国王阿蒙奈姆海特一世的口吻写成，早期学者据此认为它应该归于阿蒙奈姆海特一世的名下。但是最近的研究表明，这是他的儿子塞索斯特里斯一世命令书吏阿赫托伊假托他的名字写作的。

这篇教谕记述了阿蒙奈姆海特一世被刺的经过，讲述了法老南征北战的功勋。最为重要的是，像以前的教谕文学作品一样，该作品也对继承人给予了教导。他教导他的继承人不要相信任何人，不要信任兄弟，不要结交朋友，时刻防备别人的进犯，警惕臣民的不轨行为。这显然不同于也是王室教谕的《对美利卡拉王的教谕》，或许这反映了第十二王朝初期王室内斗斗争激烈和政权不稳定的现实，同时这也是在这种大背景下人人自危心态的写照。

学者们根据这篇教谕所表露出来的信息，结合中王国时期的其他资料，认为教谕中提到的刺杀法老的行为很可能是真实的历史事件。

本译文的原始文献版本来自海尔克的版本<sup>①</sup>，译文则参考了李克泰姆<sup>②</sup>、辛普森<sup>③</sup>、帕金森<sup>④</sup>和塞瑞奥特<sup>⑤</sup>的翻译。

h3t-ꜥ m sb3yt irt. n hm n n-sw-bt  
Shꜥtp-ib-Rꜥ s3 Rꜥ Imn-m-hꜥt m3ꜥ-hrw  
dd= f m wpt m3ꜥt n s3= f nb r-dr dd= f  
hꜥ m nꜥr sdm n dd. ti= i n= k nsy= k  
t3 hq3y= k idbw ir= k h3w hr nfr s3q  
tw r smdt r= f tmt hpr tmmt rdi ib m-  
s3 hr= s m tkn im= sn m wꜥw. kw i m  
mh ib= k m sn m rh hnms m shprw n  
= k ꜥqw nn km iry sdr= k s3w n= k ib  
= k ds= k hr-ntt nn wnn mr n= s hrw  
n qsnt iw di. n= i n šw3w shpr. n= i  
nmh di. n= i ph iwty-n= f m i nty-wn in  
wnm k3= i ir tstrdi. n= i n= f ꜥ. wy= i

由上下埃及之王：塞赫泰普伊布  
拉；拉之子：阿蒙奈姆海特，为他的  
儿子——所有国土<sup>[1]</sup>的主人——所作  
的教谕。他说：像神一样升起的你，  
请听我讲，你将会做国家的国王，将  
统治尼罗河两岸的土地，将会运气亨  
通。防备你的下属，当发生事情时，  
你意识不到他们的阴谋。不要只身一  
人靠近他们，不要相信兄弟，不要信  
赖朋友，不要结交密友，因为这没有  
任何好处。当你上床休息时，保护好  
你自己，因为在乱世任何人都有党羽。  
我给穷人东西，抚养孤儿，我让穷光蛋

① W. Helck, Der Text der Lehre Amenemhets I. für seinen Sohn [G]. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1969.

② M. Lichtheim, Ancient Egyptian Literature: Vol. I [G]. Berkeley, Los Angeles and London: The University of California Press, 1975: 135—139.

③ W. K. Simpson, The Literature of Ancient Egypt [G]. New Haven and London: Yale University Press, 2003: 166—171.

④ R. B. Parkinson, The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems, 1940—1640 BC [G]. Oxford: Clarendon Press, 1997: 166—199.

⑤ C. A. Theriault, The Instruction of Amenemhet as Propaganda [J]. JARCE, 1993, 30: 151—160.

ḥr šḥpr ḥr im wnḥw pꜣqt= i ḥr mꜣ n=  
i mī šwy wrḥw ꜣntyw= i stīw mw ḥry  
[= i ]snw= i ꜣḥw psš= i m rmt irw  
n= i qꜣmdt nty n sdm. tw= f bw-ꜣ n  
ꜣḥꜣ n mꜣ. n. tw= f ist ꜣḥꜣ. tw ḥr mtwn  
smḥ sf nn km n bw nfr n ḥm rḥ= f

r-sꜣ msyt pw ḥꜣw ḥpr šsp. n= i wnw  
nt nfr ib sdr. kwī ḥr ḥnkyt= i bꜣg. n  
= i šꜣꜣ. n ḥꜣty= i šms qd= i ist sphr  
ḥꜣw nd r-ḥr= i ir. kwī mī sꜣ-tꜣ n smt  
nhs. n= i n ꜣḥꜣw n iw= i n ḥꜣw= i gm.  
n= i ḥwny-r-ḥr pw n mnf ir šsp= i ꜣst  
ḥꜣw m drt= i iw dī. n= i ḥt ḥmw m-ꜣ  
bꜣbꜣ. [tw ]nn swt qn grḥ nn ꜣḥꜣ wꜣty nn  
ḥpr sp mꜣr m-ḥmt n mkw m= k stꜣw  
ḥpr iw= i m ḥmt= k n sdm. t šnyt swꜣ  
dī= i n= k n ḥms. t= i ḥnꜣ= k iḥ iry=  
i shrw= k ḥr-ntt n ḥr= i st n ḥmt= i  
st n in ib= i wsft nt bꜣkw in iw pꜣn  
ḥmw tꜣ skw in iw šd. tw ḥnnw m  
ḥnw pr in iw wbꜣ. tw mw ꜣdd gbbw  
swḥꜣ. tw ndsw ḥr iryt= sn

n iw iyt ḥꜣ= i dr mst= i n ḥpr mītt sp  
= i m ir qnn iw ḥꜣb. n= i r ꜣbw ḥsy. n  
= i r idḥw ꜣḥꜣ. kwī ḥr drw tꜣ mꜣ. n= i  
qꜣb= f in. n= i r drw ḥpšwt m ḥpš= i  
m ḥprw= i ink ir it mr npri tr. n wī  
Ḥꜣpy ḥr pgꜣ nb n ḥqr. tw m rnpwt= i  
n ib. tw im iw ḥms. tw m irt. n= i ḥr  
sqdt im= i iw wd. n= i nb r st iry iw

发财致富，但是，吃我面包的人反对我，我帮助过的人制造阴谋，穿我亚麻布的人视我为影子，用我没药涂身的人将水泼向我。我远离旁人，我的悲哀别人不会知道，我的伟大别人也不会看到。如果一个人忘记了过去，这对一个忽视了他所知晓的事物的人来说是没有好处的。

那是在吃过晚饭，夜幕降临之时，我感到浑身疲倦，于是就躺在床上休息。正当我迷迷糊糊将要睡着的时候，突然，我的侍卫挥舞着武器刺向我，我犹如瓮中之鳖一样无可奈何。我惊醒了，只身一人，我明白发生了政变。如果有武器在手的话，我会让混乱一团的怯懦者闪退一旁。但是，在这恐怖的夜里，没有勇敢的人，没有人敢挺身而出。没有一个保护者是不能成功的。瞧，当你不在我身边的时候，流血事件发生了。我还没有在朝臣面前宣布你是我的继承人，还没有与你坐在一起，还没有给你教诲，因为我没有防备，没有想到，我没有意识到侍从的软弱无用。妇女曾经统领过军队吗？反叛者是在家里养育出来的吗？能冲毁田地的水是被放出来的吗？由于奈杰斯<sup>[2]</sup>所做的一切，他们就是愚蠢的吗？

自从我来到这个世界上，就从来没有遭遇过任何灾难。在我英勇的一生中从来没有遭遇过这样的事情。我旅行到了埃利芬提尼<sup>[3]</sup>，转身到了三角洲。我站在国土的边界上，遥望国土的中央。依靠我的力量和活力，我抵达了要塞的边界上。我收获了大麦，我喜爱谷物，尼罗河神<sup>[4]</sup>在每一块土地



qnb. n= i mšl. w in. n= i msh. w iw  
d'ir. n= i wšwt. w in. n= i mšyw di.  
n= i iry= i styw hr šmt tsmw iw ir. n  
= i n= i pr shkrw m nbw hšwt= f m  
hsbd sšrwt m hđ sštw m mnhat šw m  
hmt qšryt m hsmn ir n dt hryt hš hr  
= s iw= i rš. kwī m-dr ink nb iry r-dr  
iw msyt šš t m mrrwt iw rš hr tiw whš  
hr nfrw= f hr-ntt n rš= f st šw m hr=  
k Sn-n-wsrt 'nh wđš snb sš= i rdwy= i  
hr šmt ntk ib= i dš= i irty= i hr gmh  
= k msy m wnwnt nt nfr-ib r-gs  
hnmmt di= sn n= k šwt m= k ir. n=  
i hr-h't tš= k n= k phw ink mni n= k  
[...]nty m ib= i tw hr wšh hđt n prt  
ntr htm r st iry m šš. n= i n= k hšnw  
m wš n R' č'č. n nsyt hpr hr-hš [...]  
s'č mnw= k smnh rwd= k čš [...]hr-  
ntt nn mr. n= f sw r-gs hm= f 'nh  
wđš snb

上给我荣誉。<sup>[5]</sup>没有人在我统治时期挨饿，也没有人在我统治时期口渴。人们定居在我所建造的建筑物里，因为我让所有的事务都有条不紊。我降服了狮子，捕获了鳄鱼。我征服了瓦瓦特人<sup>[6]</sup>，我俘获了迈扎伊人<sup>[7]</sup>，我打得亚细亚人抱头鼠窜。我为我自己建造了一所用黄金装饰的房子，天花板是天青石做的，墙是白银做的，地板是硬石铺的，门是黄铜造的，门闩是青铜做的，这都是为了永恒，为永久的生活准备的。<sup>[8]</sup>由于我是所有东西的主人，所以我知道这一切。塞索斯特里斯<sup>[9]</sup>，我的儿子，我向你走去，你就是我的心。我的眼睛注视着你，生于太平盛世的人。在人类的旁边，他们赞美你。瞧，我已经开了头，你将之延续下去。我是一个可靠的人[……]在我的心中。为了神的子孙<sup>[10]</sup>，你将戴上白王冠<sup>[11]</sup>。当我为你在拉神的圣船<sup>[12]</sup>里举行庆祝活动的时候，玉玺已经给了你。王权在[……]面前出现了[……]竖立起你的纪念碑，装饰你的墓道。[……]因为在陛下身边你不能爱他。愿他永生，富足，安康！

#### 注 释

[1] 意指埃及。

[2] 奈杰斯 (nđs)，原始含义为“普通人”、“小人”、“平民”等，即为形成于古王国末期的一个社会阶层，该阶层在第一中间期非常活跃。

[3] 古埃及城市阿布，也即大象城，位于埃及的南部边界，与文中随后出现的位于埃及北部的三角洲地区遥相呼应，从而用夸张的手法描绘出国王阿蒙奈姆海特一世动作之迅速，转瞬间便从埃及的南部到达了埃及的北部。

[4] 古代埃及宗教中的哈皮神。

[5] 意指尼罗河泛滥充分，获得了丰收。

[6] 下努比亚地区的居民。

[7] 努比亚的一个部落或种族，新王国时期充当埃及的治安人员，也即警察。



[8] 这一段话是在描写国王为自己建造的坟墓，因为在古代埃及，只有坟墓才是永恒之所。

[9] 第十二王朝的第二位法老，是阿蒙奈姆海特一世的继承人。

[10] 意指人类。

[11] 上埃及的王冠，象征着上埃及。

[12] 太阳船。古代埃及人认为太阳神拉每天都驾着太阳船航行，白天经过天空，晚上通过地府。因此，古代埃及人在举行宗教仪式时，一项重要内容就是扛着圣船游行。

## 六、效忠教谕

《效忠教谕》的题名源自著名埃及学家坡塞纳。<sup>①</sup> 该文献由 2 篇纸草、1 块木板和 20 余块陶片整理而成，其中除了木板属于第十八王朝早期、两篇纸草中的卢浮纸草属于第十八王朝中期以及塞海泰皮布瑞石碑属于第十二王朝之外，其他文献均属于拉美西斯时代。坡塞纳推测，该文献的作者应该就是柴斯特·毕提第四卷纸草中提到的智者普塔海姆杰胡提。

文献包括两个部分，第一部分劝告作者的孩子们要尊重国王，第二部分列举了人的本质。第一部分的删节版本被保留在第十二王朝的国王塞索斯特里斯三世和阿蒙奈姆海特二世统治时期的高官塞海特皮布瑞的坟墓碑文中，而这篇坟墓铭文遂成为这篇教谕文献年代最为久远的组成部分。

本译文所用原始文献资料源自坡塞纳的版本<sup>②</sup>，第一部分译文参照了辛普森<sup>③</sup>的翻译。

### 第一部分

ḥat-ꜥ m sbꜣyt irt. n ỉry-pꜥt ḥꜣty-ꜥ ỉt nꜥr  
mry nꜥr ḥry-sꜣtꜣ n pr nswt ꜥnh wꜣꜥ  
snb ḥry-tp n tꜣ r-ḏr= f sm ḥrp šndyt  
[...] m sbꜣyt ḥr msw= f ḏḏ= ỉ wrt ḏi=  
ỉ sdm= tn ḏi= ỉ rh= tn shꜣr n nhꜣ sꜣr  
ꜥnh n mꜣꜥ sbt r ỉmꜣḥ

教谕开始，由地方州长、世袭贵族、神之父、神所爱之人、宫廷的私人顾问（祝愿他永生、昌盛和健康）、整个大地的首领，祭司和衣物管理者，[……]。他对他的孩子讲述一篇教谕：我将要讲述的是大问题，我要促使你倾听，使你知道永恒的忠告和生命的真谛，以及步入被祝福状态的历程。

① G. Posener, *Littérature et politique* [M]. Paris: Champion, 1956: 117—124.

② G. Posener, *L'enseignement Loyaliste: Sagesse égyptienne du Moyen Empire* [M]. Geneva: Champion, 1976.

③ W. K. Simpson, *Literature of Ancient Egypt* [G]. New Haven and London: Yale University Press, 2003: 172—174.



dw<sub>3</sub> nswt m hnw ht= tn snsn hm= f  
m ib= tn imy nrw= f m hrt-hrw qm<sub>3</sub> n  
= f hnw r tr nb s<sub>3</sub> pw imy h<sub>3</sub>tyw iw  
irty= fy d<sub>3</sub>r= sn ht nbt R<sub>3</sub> pw <sup>3</sup>nh hr  
ssm= f iw nty hr šwt= f r wr h<sub>3</sub>rw= f  
R<sub>3</sub> pw m<sub>3</sub> stwt= f sh<sub>3</sub>dw sw t<sub>3</sub>wy r itn

wbd hh= f r nst n sdt snw sw <sub>3</sub>t= f r  
ht sw<sub>3</sub>d sw r h<sub>3</sub>p <sub>3</sub> mh. n= f t<sub>3</sub>wy m  
htw n <sup>3</sup>nh d<sub>3</sub>bb fndw w<sub>3</sub>ww r nšny  
htpw= f tp. tw t<sub>3</sub>w= f dd= f d<sub>3</sub>f<sub>3</sub>w n  
nty m šms= f s<sub>3</sub>d<sub>3</sub>= f m<sub>3</sub>dd mtn= f iw  
h<sub>3</sub>sy= f r nb <sub>3</sub>bt iw r<sub>3</sub>qy= f r iwty= f iw  
mrt nswt r im<sub>3</sub>hy [...]šnty= f

in b<sub>3</sub>w= f <sup>3</sup>h<sub>3</sub> hr= f iw š<sub>3</sub>d [...]dd (?)  
šfyt= f rs hr [...][...]= tn (?) grg hr  
dw<sub>3</sub>w nfrw= f w<sub>3</sub>b<sub>3</sub>= f qm<sub>3</sub> [...][...]mr  
ib= f <sup>3</sup>nh pw n dd n= f <sub>3</sub>sw iw šnty= f r  
hry [...]iw h<sub>3</sub>t [...]

k<sub>3</sub> pw nswt h<sub>3</sub>w pw r= f sh<sub>3</sub>pr= f pw m  
wnt= f iw<sub>3</sub>t pw n n<sub>3</sub>r nb n<sub>3</sub>ty qm<sub>3</sub> sw  
h<sub>3</sub>ww= sn n= f šnty= f ist hm= f <sup>3</sup>nh  
w<sub>3</sub>d<sub>3</sub> snb m <sup>3</sup>h<sub>3</sub>= f <sup>3</sup>nh w<sub>3</sub>d<sub>3</sub> snb <sup>3</sup>Itm pw n  
t<sub>3</sub> wsrwt iw s<sub>3</sub>= f r h<sub>3</sub> dd b<sub>3</sub>w= f  
Hnmw pw n hr nb wttw sh<sub>3</sub>pr rhyt  
B<sub>3</sub>st pw hwt t<sub>3</sub>wy iw dw<sub>3</sub> sw r nhw= f  
Shmt pw r th m wdt. n= f iw s<sub>3</sub>f<sub>3</sub>= f r  
hr šm<sub>3</sub>w= f

用你的身体来赞颂国王，用你的心来接近陛下，整日都要记住他所带来的恐惧！在每一个季节都为他欢呼，他是你心中的思想，他用眼睛探究着每一个人的身体。他是太阳神，通过他的统治人们得以生存。在他庇佑下，人们能够拥有财产。他是太阳神，通过他的光芒人们能看到他照亮了两片土地，光辉超过太阳。

他燃烧的热度超过熊熊的火焰。在他的时代，他所毁掉的胜过烈火。他所创造的繁荣超过伟大的尼罗河。他生命的力量充盈着两土地。当他掀起风暴的时候，（人们的）鼻子堵塞，他平和的时候，空气就会畅通。对于跟随他的人，他给予供给；遵从他指引的人，他施以抚养。他喜欢的人将成为食物的主人，他的敌人将是无名之辈。国王的拥护者将是被祝福的人。他保卫这两片土地，他赶走他的敌人。

他的力量为他而战斗。他的残忍（带来）恐惧。崇敬 [他的人会……]。我们的幸福是以赞颂他的美丽为基础。他显现出 [……]。[……] 爱 [……] 他的心。他把生命给予称赞他的人。他的敌人将 [陷入绝望]。[他们的] 尸体 [将被扔进水里]。

国王就是卡<sup>[1]</sup>，他的话语带来富足。他创造的人将永久存在。他是每一位神的继承人，是创造他的人的保护者。他们为他打击他的敌人。现在，陛下在他的宫殿里（祝愿他永生、昌盛和健康），他是连接颈项的阿图姆，<sup>[2]</sup>他保护那些支持他的人。他是每一个人的克努姆<sup>[3]</sup>，他是人类的生产者和创造者。他是保护着两土地的巴斯

ḥꜥ ḥr rn= f twr ḥr ḥnḥ= f šw= tn m sp  
n bgsw iw mrt n nswt r imꜥhy nn is n  
sbi ḥr ḥm= f iw ḥst= f m qmꜥ n mw m  
tni ḥr fqꜥw n dd= f mꜥt bit sns ḥdt= f  
swꜥš wꜥs shmty ir= tn nn wdꜥ ḥꜥw= tn  
gm= tn st n dt wn tp-ꜥ nn šnw jmf sbt  
ḥꜥw m ḥtpt

ꜥq m ꜥ mdd nswt ḥtp ḥr st n dt ḥnmt  
tpḥt imy nḥḥ i wnn msw= tn ḥr mrt  
= tn iwꜥt= tn mn ḥr nst= tn sn qd= i  
m wn mdwt= i smnḥ tp-rd ir. n= i

泰特<sup>[4]</sup>，赞颂他的人将得到他双臂的庇护。他是塞赫迈特<sup>[5]</sup>，反对那些违抗他命令的人。他痛恨的人将陷入绝望。

为他的名誉战斗，遵守他的誓言，你将不被抛弃。国王所爱的人将受到尊重，陛下的敌人将没有坟墓，他们的尸体将被扔到水里。接受他的馈赠，敬畏蜜蜂<sup>[6]</sup>，爱戴白王冠<sup>[7]</sup>，尊重头戴双王冠<sup>[8]</sup>的人。做这些事，你将兴旺发达，你将发现这件事带来的益处长久！在这片土地上，没有烦恼，度过平静的一生。

进入国王给你的土地！在这块永久之地安眠，进入永恒的洞穴。你的孩子们对你充满了爱戴，你的子嗣将世袭你的职位。遵从我的告诫！不要忽视我的话！让我制定的规章完好！

## 注 释

[1] 古代埃及宗教中的精神，生命的本生体，是永恒的。

[2] 这句话揭示了阿图姆是创世之神。

[3] 古代埃及宗教中用陶轮造人的神。

[4] 古代埃及宗教中的猫女神，具有看家护院的职能。

[5] 古代埃及宗教中的狮女神，是手工业之神普塔的妻子，同时她还是爱神和战争女神。

[6] 下埃及的象征。

[7] 上埃及之王的王冠。

[8] 在古代埃及，一种埃及语被称为sw的植物代表了上埃及，上埃及之王戴白王冠；埃及语被称为bit的蜜蜂代表了下埃及，下埃及国王戴红王冠。双王冠是白红王冠的合体，是上下埃及，也即整个埃及之王的王冠，揭示了上下埃及的统一。

## 第 二 部 分

ih dd= tn n ḥrdw= tn iw r sbꜥ ḥr rk Rꜥ  
ink sꜥḥ n sꜥm n= f ꜥq. n nb= f m sꜥrt  
= f m snn qd= i m stn ḥr bit= i šw=  
tn m sp bꜥgw iw sꜥ sꜥm r iwty dwt= f  
n mꜥr. n shꜥr nb im= f

希望你说给你的孩子听！自从拉神的时代，言语就被教授，我以贵族的身份被倾听，我的领悟力已经被主人认可。不要超越我的训诫！不要对我的典范（作用）冷漠！你要从不忠诚



ḥsy= tn nn m-ḥt rnpt rwd ḥry m sḥ-tḥ ky  
sp n sṭt ḥb=tn m ḥḥ. tw ḥm= s ḥr ḥmw=  
tn ḥn m rmṭ sṣq wndwt= tn ṭṣr= tn ḥr  
ḥm n ḥryw in rmṭ ḥḥpr nty ṭḥ. tw ḥmy m  
ṭwy= sn ḡy. tw r= f ḥḥm m ṣwṣw

ḥt pw ḥrt ḡḡw ṣw pr= f ṭf snṭt= f ḥw ḥrw  
= sn smn ḥnbw nb ṣṣt pw sḡr r ṣsp nn wn  
qd n wṭy n ḥḥb. n. tw mṣi m wpt nn ḥdr  
ḡḡḥ sw r ḥnb ḥw ḥrw= f mḥ ḥb ḥṣ ṣdyt [...]  
r= f r wnmw

ḥbb. tw ḥṣp gmm. tw st nn ḥt skat ḥpr sy  
ḡs= s wrw wnn [...]<sup>c</sup> in ḡḡḥ ḥw wṣbw in  
mni [...][...]<sup>c</sup>wt ṣṣt nn ḡrw= sn ḥwt [...]  
n nṭr ḥr ṣpr ḥm st spd ḥr m sṭ ḥwty ḥr  
ḥḥkw ṭby= f gm= f n= k sw nri ḥr ṭḥ= f  
ṭwy= fy wṣ= k sw kṣ= f r ṣmṣw

nḥb ḥḥkw r ḡwt ṣmṣ [...]<sup>c</sup>pw ḥr ḥb n nṭr nn  
sp n ṭḥṣ n ḥsṭy n gm. n mswt= f wḡst= f  
ḥr ṣfn ḡḡwy ṭḥ= f nn wn msw= f ṭkn ḥb  
ḥw mrt n sn ḥr= f nn ḥwṣ n ṭff ḥṣty wr ṣḡyṭ  
nt nb ḥrt ṣṣ ḥrw ḥsṭ ḥr ḥb

的行为中解脱！一个善于倾听的孩子  
会成为一个没有缺点的人。他的任何  
计划能不见功效吗？

多年之后，你要赞赏这些事情，因为  
忠诚将使你成功。这是让你心灵得到  
提升的另一条道路，关心你的仆从，照  
顾他们，使人们有秩序。你可以保护有  
积极性的仆从。是人类创造了现存的一  
切。人靠自己双手的劳动而生存。如  
果不劳动，那么他们就会贫穷。

祭品由各种行业制造出来。一个房  
子是空的人，他的基础没有打牢靠，而  
他们的声望将重建他们的房屋！熟睡到  
黎明的是众人的主人。孤独的人没有睡  
眠。没有人会派一只狮子去执行任务。  
没有一头牛能被拴在墙边——它的声音  
就像离井很远的口渴的生物发出的，[死  
亡] 围困着它，甚于鸟的哀鸣。

人们渴望尼罗河的洪水，因为人们  
从中受益，被开垦过的土地不能自己存  
在。<sup>[1]</sup> [属于牧牛者的] 牛是伟大的。只  
有牧牛者才能驾驭狂野的公牛。是 [牧  
人] 带领 [这些动物] 穿过土地。[被放  
牧的] 兽群数量很大，不可胜数！对神  
来说，[这些是] 优秀的职业。有能力从  
事这些职业的就是聪明人。不要让赋税  
把田里的劳作者变得悲惨——让他们生  
活充裕，他们依然会为你工作。如果他  
们活着，你将拥有他们的双手；你要是  
损害到他们，他们将去流浪。

以大麦的收成征收赋税的人，在神  
的心里是 [公正的]。不公正之人的财富  
不会长久，他的任何剩余财物都不会让  
他的子孙受益。伤害（他人）的人也在  
终结着自己的生命，他的孩子们不会跟  
他亲近，仆人属于那些不为自己考虑的

in ḡw ḥbꜥ ḥt= f grg nḥwt n mryty mnw pw  
n s wšḥ-ib ḥ gr [...]ḥmt n ḥyt ḥnn sw  
šḥm šḥnn sfḥ qmḥ. n=f idt mniw ḡwt ḥnd  
idr= f

ḥḥ ḥr rmt m šs nb ḥwt pw ḥt n nb= sn  
ntsn pw gmm ḥḥ. tw ḥm= s ḥ st r-sy n  
smḥyt tḥ mḥ= tn n [...]w stḥ tp= tn ḥr  
ḥmw-kḥ= tn bḥsw s mnw n wḥb ḥm pw  
ḡdw n= f ḥwḥ bs sḥ nḥ ḥr rn= f [...]ḥ in  
šb [...]ḥr-ntt ḥ n irr r ḥrw n= f in smw  
mkk ḥry tḥ

人，心灵烦躁不安的人不会有子嗣。伟大的敬意献给控制自己脾气的人，喧哗的人在所有人眼里都是不公正的。

邪恶的人摧毁自己的土地，城镇只会为受到爱戴的人而建立。忍耐是一个人的丰碑。安静是卓越的，平静是杰出的。能够预示未来的人[从来没有受到过挫折]，拥有强大权威的人兴旺发达。仁慈者——牛群为他繁殖生育；坏的牧人——他的牧群是小。

以各种方式为人民而战斗！他们是牧群，有益于主人。很明显，一个人是靠他们而生存，与大地融合的时候<sup>[2]</sup>，他们依然是优秀的。你要看到[你的……]！你要保佑为你主持葬礼的祭司：儿子是不忠实的，但祭司保持着忠诚！被叫做“继承人”的人是仁慈的。让亡逝的贵族躺下休息，用他们的名字做祷告，让圣洁的死者得到荣耀，带来供奉[的食物]！对于做此事的人，[这件事更有益处]，比起那些此事为他而做的人。正是那些被供奉的逝者保护着依然生存在大地上的人。

## 注 释

[1] 这句话的引申含义是“人们要通过自己的劳动来获得土地”。

[2] 在古代埃及，与“大地或地平线合二为一”是指死亡。

## 七、伊普味陈词

现存的《伊普味陈词》被收录于第十九王朝时期的莱登纸草第344卷中，这一版本是复制品，其最早版本应该出现于第十二王朝时期。现存版本的开头和结尾缺失，加上书吏抄写上的错误，导致这一版本很难释读。

该文献反映了埃及专制主义中央集权统治的衰落、百姓揭竿而起、外族入侵等社会现象。全文共分9个部分，第一部分残缺了40—50句，这一部分主要叙述了国家的混乱，处于社会下层的民众开始叛乱，外族开始入侵埃及；第二部分“以脸变白了”为起句，进一步描述了社会的动荡，是对第一部分内容的详细描写，具体描述了百姓起义、瘟疫流行、城市被毁、商业停业、外贸中断、外族入侵、宗教虔诚丧失、政府